



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 13

Friday, February 20, 2004

Le vendredi 20 février 2004

9:00 a.m.

9 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Austin	Corbin
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doodo
Bryden	Downe
Buchanan	Fairbairn
Callbeck	Ferretti Barth
Carstairs	Finnerty
Chaput	Forrestall
Christensen	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Austin	Corbin
Bacon	*Cordy
Baker	Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Bryden	Doodo
Buchanan	Downe
Callbeck	Fairbairn
Carstairs	Ferretti Barth
Chaput	Finnerty
Christensen	Forrestall

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Losier-Cool
Gauthier	Lynch-Staunton
Graham	Maheu
Harb	Mahovlich
Hays	Mercer
Hubley	Milne
Jaffer	Moore
Johnson	Morin
Joyal	Munson
Kenny	Murray
Kinsella	Nolin
LaPierre	Oliver
Lapointe	Pearson
LeBreton	Pépin
Léger	Phalen

Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Robertson
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Smith
Stollery
Stratton
Trenholme Counsell

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	LeBreton
Furey	Léger
Gauthier	Losier-Cool
Graham	Lynch-Staunton
Harb	Maheu
Hays	Mahovlich
Hubley	Mercer
Jaffer	Milne
Johnson	Moore
Joyal	Morin
Kenny	Munson
Kinsella	Murray
*Kirby	Nolin
LaPierre	Oliver
Lapointe	Pearson

Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Robertson
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Smith
Stollery
Stratton
Trenholme Counsell

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of the second reading stage of Bill C-5, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the second reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question be taken in accordance with Rule 39(4).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

**BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

A point of order was raised with respect to the request for a standing vote.

Debate.

\_\_\_\_\_

The sitting was suspended.

The sitting resumed.

\_\_\_\_\_

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39 (4) du Règlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

**PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la demande d'un vote par appel nominal.

Débat.

\_\_\_\_\_

La séance est suspendue.

La séance reprend.

\_\_\_\_\_

With leave of the Senate,  
It was agreed that the Senate proceed to a standing vote on the motion for the second reading of Bill C-5.

A point of order was raised on the application of Rule 39(4)(b).

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

At 9:50 a.m. the sitting was suspended.

At 10:45 a.m. the sitting resumed.

#### SPEAKER'S RULING

Honourable senators, thank you for your patience. I now have all the material that I require to make a ruling on the question before us. It did take a bit of time to obtain the transcripts that I wanted.

It is the point of order of Senator Austin that as there is no mutual understanding with respect to when the standing vote on the second reading of Bill C-5 is to occur, that is, either now or at 5:30 p.m. this afternoon, there is no agreement. Therefore, we will proceed to the Speaker's ruling on the question of whether two senators had indeed risen in time to request a standing vote on Bill C-5.

In making a determination, honourable senators, the Speaker can only refer to the record of what was said by honourable senators while the Senate was in session. I have requested the relevant parts of the record — which I know honourable senators do not have — from the reporters. There were a number of interventions, but I will quote from the relevant portions.

Following my seeing Senator Rompkey and before I gave a ruling on the first matter on which a ruling was requested, the request was made by Senators Rompkey and Kinsella to have the floor for the purpose of determining what would have been the subject matter of the ruling. Senator Rompkey's words were:

Senator Rompkey: We on this side would agree that, indeed, there were members opposite who indicated that they did want a recorded vote. We would be agreeable to one recorded vote.

Another quotation, for your information, honourable senators, is Senator Kinsella's comment, which followed almost immediately:

Senator Kinsella: Therefore we are simply at the status quo ante. The question was put. The "yeas" had it. Two senators on this side have risen. It is now in your hands, Your Honour.

There was an intervention by Senator Prud'homme, which stood on its own. My words were that the record would show what Senator Prud'homme, an independent senator, wanted to say. I then said:

I now return to the point we were at on Bill C-5: I will say now, honourable senators: Call in the senators for a vote.

Avec la permission du Sénat,  
Il est convenu que le Sénat procède à un vote par appel nominal sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-5.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'application de l'alinéa 39(4)b) du Règlement.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

À 9 h 50, la séance est suspendue.

À 10 h 45, la séance reprend.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je vous remercie de votre patience. J'ai maintenant tous les documents que je tenais à consulter avant de rendre une décision sur la question qui m'a été soumise. Il m'a fallu un peu de temps pour obtenir la transcription que je désirais.

Le sénateur Austin a fait un rappel au Règlement pour signaler qu'il n'y avait pas consentement, puisque les sénateurs ne s'entendaient pas sur le moment où devait avoir lieu le vote par assis et debout à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-5, c'est-à-dire immédiatement ou à 17 h 30. J'ai donc été appelé à déterminer si deux sénateurs étaient intervenus à temps pour demander un vote par assis et debout sur le projet de loi C-5 et je suis maintenant prêt à rendre une décision.

Honorables sénateurs, pour rendre une décision à cet égard, la présidence ne peut consulter que le compte rendu et examiner ce que les honorables sénateurs ont dit au cours de la séance du Sénat. J'ai donc demandé aux sténographes de me remettre les extraits pertinents du compte rendu, ce que les honorables sénateurs n'ont pas encore en main. Parmi les interventions consignées, permettez-moi de vous citer les éléments pertinents.

Après avoir vu le sénateur Rompkey et avant que je rende ma décision sur le premier point qui nous occupait, les sénateurs Rompkey et Kinsella ont demandé la parole afin d'apporter des précisions sur l'objet de la décision. Le sénateur Rompkey a dit ceci:

Le sénateur Rompkey: Nous, de ce côté, constatons que des députés de l'autre côté ont dit vouloir un vote par appel nominal. Nous accepterions qu'il y ait un vote par appel nominal.

Je cite également les commentaires du sénateur Kinsella, qui est intervenu presque immédiatement après:

Le sénateur Kinsella: Nous en sommes par conséquent au même point qu'auparavant. La question a été posée. Les oui l'ont emporté. Et deux sénateurs de ce côté se sont levés. La question est entre vos mains, Votre Honneur.

Le sénateur Prud'homme est ensuite intervenu. J'ai alors dit que le compte rendu montrerait ce que le sénateur Prud'homme, un sénateur indépendant, voulait dire. J'ai alors dit:

Je reprends là où nous en étions au sujet du projet de loi C-5: « Je dirai maintenant, honorables sénateurs, convoquez les sénateurs. »

At that point, Senator Stratton rose, and that is where we started the interventions made by senators to get us to this point of order.

My ruling therefore, honourable senators, is that there was only an agreement, by the record, to have a standing vote. In the absence of any announced agreement as to when the vote is to take place, I must conclude that the vote will take place in accordance with rule 39(4)(b), which states that the vote will take place at 5:30 this afternoon.

I have decided that I am not in a position to inquire into the minds of the Deputy Leader of the Government and Deputy Leader of the Opposition as to consensus or whether they each understood the same. I have to rely on the record. Accordingly, my ruling is, as I have already said, that the vote will take place at 5:30 this afternoon.

*(Accordingly, a standing vote was deferred until 5:30 p.m. today, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.)*

#### BILLS

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

Le sénateur Stratton s'est alors levé et c'est à ce moment-là que les sénateurs ont commencé à intervenir et qu'il y a eu ce recours au Règlement.

Par conséquent, honorables sénateurs, selon le compte rendu, il n'y a eu qu'un accord pour que nous tenions un vote par appel nominal. En l'absence de tout accord annoncé quant au moment de la tenue du vote, je dois conclure que, conformément à l'alinéa 39(4)b) du Règlement, le vote aura lieu à 17 h 30 cet après-midi.

Je ne suis pas en mesure de déterminer si le leader adjoint du gouvernement et le leader adjoint de l'opposition croyaient qu'il y avait consensus ou s'ils avaient compris la même chose. Je dois me fier au compte rendu. Je décide donc, comme je l'ai déjà dit, que le vote aura lieu à 17 h 30 cet après-midi.

*(En conséquence, un vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 aujourd'hui, le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.)*

#### PROJETS DE LOI

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada:

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins  
Beaudoin  
Cochrane

Comeau  
Di Nino

Forrestall  
Johnson

Kinsella  
Murray

Nolin  
Oliver—11

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Christensen	Furey	Losier-Cool	Phalen
Austin	Cook	Graham	Maheu	Prud'homme
Bacon	Corbin	Hubley	Mercer	Robichaud
Baker	Day	Jaffer	Milne	Rompkey
Banks	De Bané	Joyal	Moore	Smith
Callbeck	Downe	Kenny	Morin	Stollery
Carstairs	Finnerty	LaPierre	Pearson	Trenholme Counsell—39
Chaput	Fraser	Léger	Pépin	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools  
Gauthier—2

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion be amended by adding:

“And the Senate regrets that the Speech from the Throne is a preview of a tired Liberal election platform, filled with empty rhetoric and vacuous promises that does nothing to address the very real problems facing Canadians who are turning to the Conservative Party to form a government that will manage with competence and govern with integrity.”

After debate,

The question was put on the motion in amendment. Pursuant to Rule 67(2), a standing vote was deferred until Monday, February 23, 2004, at 5:30 p.m., with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada:

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion soit modifiée par l'ajout de ce qui suit:

« le Sénat déplore le fait que le discours du Trône est un exemplaire préliminaire du programme électoral libéral truffé de discours et de promesses vides de sens, ne contribuant en rien à régler les problèmes très concrets auxquels font face les Canadiens, qui se tournent vers le Parti conservateur pour former un gouvernement qui gèrera avec compétence et gouvernera avec intégrité. »

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix. Conformément au paragraphe 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 23 février 2004 à 17 h 30 et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004, with the exception of Parliament Vote 10b.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10b of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House of the names of the Honourable Senators appointed to serve on the Standing Joint Committees as reported in the Second Report of the Committee of Selection adopted February 3, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

##### COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, à l'exception du crédit 10b du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10b du Parlement contenu dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents comme en fait état le deuxième rapport du Comité de sélection adopté le 3 février 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budget of Transport and Communications Committee—legislation*) presented in the Senate on February 19, 2004.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference and expenses re Rule 104*) presented in the Senate on February 19, 2004.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on the Canadian media*) presented in the Senate on February 19, 2004.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 40, 2, 3, 24, 9 (motions) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

---

Pursuant to Rule 7(2), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget du Comité des transports et des communications—léislation*), présenté au Sénat le 19 février 2004.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*ordre de renvoi permanent et dépenses conformément à l'article 104 du Règlement*), présenté au Sénat le 19 février 2004.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur les médias canadiens*), présenté au Sénat le 19 février 2004.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 40, 2, 3, 24, 9 (motions) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

Conformément au paragraphe 7(2) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.



**DEFERRED VOTE**

At 5:30 p.m., pursuant to Rule 39(4)(b), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**VOTE DIFFÉRÉ**

À 17 h 30, conformément à l'alinéa 39(4)b) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

**YEAS—POUR**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Harb	Mahovlich	Prud'homme
Austin	Cools	Hubley	Mercer	Ringuette
Bacon	Corbin	Jaffer	Milne	Rompkey
Baker	Day	Joyal	Moore	Stollery
Banks	Fairbairn	Kenny	Munson	Trenholme Counsell—41
Callbeck	Fraser	LaPierre	Pearson	
Carstairs	Furey	Léger	Pépin	
Chaput	Gauthier	Losier-Cool	Phalen	
Christensen	Graham	Maheu	Poulin	

**NAYS—CONTRE**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Comeau	Johnson	LeBreton	Oliver
Beaudoin	Di Nino	Kinsella	Nolin	Stratton—12
Cochrane	Forrestall			

**ABSTENTIONS**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, the Bill was read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Furey:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 2:00 p.m. on Monday, February 23, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

En conséquence, le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 14 heures le lundi 23 février 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That Order No. 6 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees** be again called.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the need for a national security policy for Canada*) presented in the Senate on February 19, 2004.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:38 p.m., pursuant to Rule 39(5)(b), the Senate adjourned until Monday, February 23, 2004, at 2:00 p.m.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Amended summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/37- 50.

Amended summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/37- 51.

Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended August 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/37- 52.

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*February 18*).

Ordonné: Que l'article n° 6 sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** soit appelé de nouveau.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité du Canada*), présenté au Sénat le 19 février 2004.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 38, conformément à l'alinéa 39(5)(b) du Règlement, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 23 février 2004 à 14 heures.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Sommaires révisés du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003-2004 du Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/37-50.

Sommaires révisés du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/37-51.

Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 août 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/37-52.

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*18 février*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5